

Un site web multilingue ?

Automatisez la procédure de traduction



Levez les barrières de la communication internet multilingue

Les entreprises présentes sur les marchés internationaux hésitent souvent à localiser le contenu de leur site internet en raison de contraintes de budget et de temps. Elles sont pourtant conscientes que, tout comme leur marketing 'papier', leur communication électronique doit être déclinée dans les langues de leurs marchés respectifs si elles veulent les conquérir.

L'Automated Web Translation Workflow (AWTW) est une solution professionnelle novatrice qui jette un pont entre les systèmes de gestion de contenu web (WCMS) et les outils de traduction assistée par ordinateur (TAO). Technologie conviviale, l'AWTW vous permet de gérer la traduction de tout ou partie de votre site internet en quelques clics de souris, tout en laissant vos traducteurs professionnels travailler dans leur environnement et avec leurs outils habituels.

Un investissement limité pour un rendement immédiat

- **"Think global, act local"** : vous pouvez désormais très facilement localiser votre communication web
- **Economies** : vous n'avez plus besoin d'informaticiens pour publier vos pages web traduites
- **Temps de publication réduit** : les informations importantes sont mises en ligne plus rapidement dans les langues de vos marchés respectifs
- **Meilleur référencement** : un contenu localisé améliore automatiquement votre positionnement dans Google, MSN et Yahoo

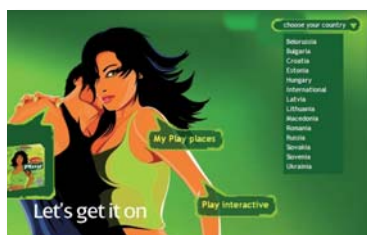
- **Meilleures pratiques** : pour faire approuver les traductions, vous appliquez la même procédure de validation que pour du nouveau contenu et préservez donc vos meilleures pratiques
- **Rien ne manque** : métadonnées, hyperliens, titres de page et de fenêtre et menus de navigation sont inclus automatiquement dans le processus de traduction

5 clics pour gérer la traduction de votre site internet

- **1er clic** : exportez tout ou partie de votre site au format XML
- **2e clic** : transmettez ce fichier XML exporté au traducteur qui l'importe en toute transparence dans son outil CAT habituel, pour faire la traduction
- **3e clic** : importez le(s) fichier(s) XML reçu du/des traducteur(s)
- **4e clic** : validez le contenu traduit, dans son environnement web
- **5e clic** : mettez en ligne les versions de langue – elles sont instantanément et entièrement fonctionnelles

Que faut-il pour bénéficier de l'AWTW ?

- Votre site internet doit être géré par un CMS (tel que Hot Banana, Drupal, ...)
- Le(s) traducteur(s) doit(vent) utiliser des outils de TAO compatibles avec XML, comme Trados, DéjàVu, WordFast, SDLX, ...



Devenir éditeur web multilingue est désormais à la portée de tous

La mise à jour de votre communication web multilingue, désormais simplifiée

Vous bénéficiez chez Connexion d'un éventail de services, en menu complet ou à la carte :

- (Re)design ou migration de votre site web dans un système de gestion de contenu
- Création de contenu graphique et texte en différentes langues
- Traduction de contenu web par des locuteurs natifs
- Gestion de la localisation de vos contenus web à travers la technologie AWTW

Connexion vous assiste également dans

- L'optimisation de votre site
- La structuration du contenu (taxonomie)
- L'analyse du trafic
- Le référencement sous Google, Yahoo et MSN
- Le marketing de votre site
- L'exportation de votre site dans un format PDF parfaitement imprimable
- La conversion de votre site dynamique généré par CMS en un site statique au format html, sur clé USB, DVD ou CD-ROM
- Le traitement et l'optimisation de visuels
- Les animations Flash, la vidéo numérique, etc.
- L'activation de fonctionnalités Web 2.0 (forum, blog, wiki, fils RSS, e-sondages, ...)
- Le commerce électronique

Que pouvez-vous obtenir chez Connexion ?

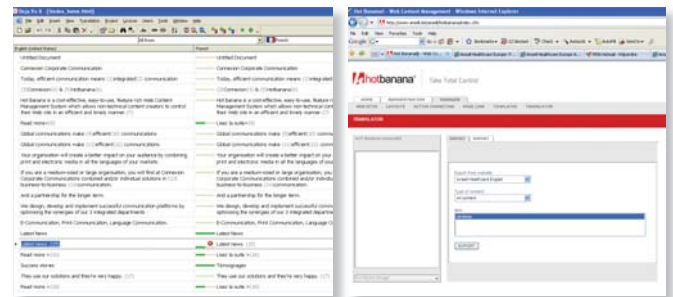
Connexion combine expérience, compétences et guidance professionnelles pour vous aider à développer et produire vos outils de marketing et de vente dans les langues de vos marchés :

- Sites web
- Applications web, e-business et e-commerce
- Magazines et infolettres (imprimés, i-PDF, html)
- (e)Mailings
- Brochures, fascicules et dépliants
- Invitations
- Présentations PowerPoint
- DVD et CD-ROM
- Rapports annuels

Des sites internet multilingues éloquentes

Nombreuses sont les entreprises B2B qui ont confié à Connexion la gestion de leur contenu web multilingue, dont :

- Ansell Healthcare Europe (gants de protection)
- Cognos (solutions de business intelligence)
- Ingersoll Rand (équipements industriels)
- ISTC (voyages)
- KnieCentrum (chirurgie orthopédique)
- Lifestyles (préservatifs)
- Mates (préservatifs)
- Novell (TIC)
- Tein Telecom (solutions en télécom et vidéo)
- Toyo Pumps Europe (pompes et lubrification industrielles)
- WMH (matériel optique)



Prenez vous-même les commandes du processus de traduction de votre site internet

Demandez une présentation et jugez par vous-même

Soyez seul juge de l'efficacité des solutions novatrices de Connexion pour votre communication B2B.

Visitez www.connexion.eu et demandez un rendez-vous à Stany van Gelder pour une présentation (tél. + 32 (0)2 421 71 40 ou info@connexion.eu).

Notre mission

Chez Connexion Corporate Communications, nous améliorons l'impact et la qualité de la communication de nos clients et contribuons concrètement à leur réussite par :

- la recommandation, la conception, le développement et l'implémentation de solutions de communication business-to-business performantes ;
- une approche axée sur le contenu, qui passe par un partenariat étroit avec le client ;
- la recherche des solutions les plus efficaces parmi les différents supports imprimés et électroniques ;
- l'intégration de la dimension multilingue à tous nos services.